

Nº ESTUDIO Nº CUESTIONARIO TARJETA **01**

2. 0 5 2 **(10)(11)**

(1)(2)(3)(4) (5)(6)(7)(8)(9)

Región _____ (12)(13)

Provincia _____ (14)(15)

Comarca _____ (16)(17)

Municipio _____ (18)(19)(20)

(nombre municipio)

Tamaño hábitat _____ (21)(22)

Distrito _____ (23)(24)

Sección _____ (25)(26)(27)

Entrevistador _____ (28)(29)(30)(31)

El Centro de Investigaciones Sociológicas está realizando una encuesta sobre el uso del euskera en el PAIS VASCO. Por este motivo, solicitamos su colaboración y se la agradecemos anticipadamente.

El secreto está amparado por las leyes y los cuestionarios individuales son destruidos enseguida. Podemos así garantizarle un completo anonimato.

P.1 ¿En qué provincia ha nacido Vd.?

P.2 ¿Y su padre?

P.3 ¿Y su madre?

Entrevistado	Padre	Madre
Provincia _____ (32) _____ (34) _____ (36)		
Extranjero .. 51	51	51
N.C. 99	99	99

SI EL ENTREVISTADO NO HA NACIDO EN EL PAIS VASCO

P.4 ¿Puede decirme desde qué año aproximadamente vive Vd. en el País Vasco?

Año: _____ (38)(39)

P.5 ¿Tuvo Vd. problemas con el idioma cuando vino a vivir al País Vasco?

- Si 1
- No 2 (40)
- N.C. 9

P.6 Y actualmente, ¿tiene Vd. problemas con el idioma?

- Si 1
- No 2 (41)
- A veces 3
- N.C. 9

P.7 ¿Podría decirme cuál es su nivel de conocimiento del castellano?. (MOSTRAR TARJETA A).

P.8 ¿Y del euskera?. (MOSTRAR TARJETA A).

	P.7 Castellano (42)	P.8 Euskera (43)
- Lo entiende, lo habla, lo lee y lo escribe	1	1
- Lo entiende, lo habla y lo lee ..	2	2
- Lo entiende y lo habla	3	3
- Sólo lo entiende	4	4 → Pasar a P.19
- Ni lo habla ni lo entiende	5	5 → Pasar a P.28
- N.C.	9	9

P.9 Y si alguien le preguntara, ¿diría Vd. que es más bien castellano-parlante o más bien euskera-parlante?

- Más bien castellano-parlante ... 1
- Más bien euskera-parlante 2 (44)
- N.S. 8
- N.C. 9

P.10 ¿Qué lengua se hablaba en su casa cuando era niño/a?

- Euskera 1
- Castellano 2
- Las dos 3 (45)
- Otra lengua 4
- N.C. 9

P.11 ¿En qué lengua empezó Vd. a hablar?

- En euskera 1
- En castellano 2
- En las dos 3 (46)
- En otra lengua ... 4
- N.C. 9

PASAR A P.14

A LOS QUE HAN CONTESTADO 2, 4 ó 9 EN P.10

P.12 ¿A qué edad aproximadamente entró en contacto con el euskera?

Años de edad: _____ (47)(48)

N.C. 99

P.12a ¿Dónde aprendió, principalmente, el euskera? (MOSTRAR TARJETA B).

- En familia
- En el centro de estudios
- En el trabajo
- Con los amigos
- En la calle, vecindario
- Por los medios de comunicación (radio, TV, periódicos, etc.)
- Ha seguido cursos especiales
- N.C.

A LOS QUE HAN CONTESTADO 1, 4 ó 9 EN P.10

P.13 ¿A qué edad aproximadamente entró en contacto con el castellano/español?

Años de edad: _____ (50)(51)

N.C. 99

P.13a ¿Dónde aprendió, principalmente el castellano? (MOSTRAR TARJETA B).

- En familia
- En el centro de estudios
- En el trabajo
- Con los amigos
- En la calle, vecindario
- Por los medios de comunicación (radio, TV, periódicos, etc.)
- Ha seguido cursos especiales
- N.C.

P.14 ¿Podría decirme cuál era la lengua en que se daba la enseñanza en la escuela a la que Vd. concurrió?

(MOSTRAR TARJETA C).

- El castellano/español
- El euskera
- Casi todo en castellano y algo en euskera
- Casi todo en euskera y algo en castellano
- La mitad en castellano y la mitad en euskera
- Otras lenguas
- No fue a la escuela
- N.C.

P.15 ¿Qué idioma utiliza habitualmente en las siguientes situaciones?

	Castellano	Euskera	NC
- Cuando habla con los que viven en su casa	1	2	9 (54)
- En las tiendas al ir de compras ..	1	2	9 (55)
- Cuando contesta al teléfono	1	2	9 (56)
- Cuando escribe una carta a un amigo que conoce el euskera ...	1	2	9 (57)
- Cuando pregunta algo en la calle a un desconocido	1	2	9 (58)
- Cuando pregunta algo a un guardia urbano	1	2	9 (59)
- Cuando va al banco	1	2	9 (60)
- Cuando toma notas para su propio uso	1	2	9 (61)
- En el trabajo, en el lugar de estudios	1	2	9 (62)

P.16 ¿Qué lengua utiliza más habitualmente en sus relaciones con sus amigos, el castellano o el euskera?

- El castellano 1
- El euskera 2
- Ambas por igual 3 (63)
- Otra lengua 4
- N.C. 9

P.17 ¿Y, en qué lengua habla (o hablaba) habitualmente con su padre?

P.18 ¿Y con su madre?

	P.17 Con el padre	P.18 Con la madre
	(64)	(65)
- En castellano	1	1
- En euskera	2	2
- En una u otra indistinta mente	3	3
- En otra lengua	4	4
- N.C.	9	9

ENTREVISTADOR: INCORPORAR TAMBIEN A PARTIR DE ESTA PREGUNTA A LOS QUE HAYAN CONTESTADO 4 EN P.8.

P.19 Cuando Vd. asiste a actos públicos (misas, espectáculos, mítines políticos, etc.), ¿en qué idioma prefiere Vd. que se hable?

- En euskera 1
- En castellano 2 (66)
- Indiferente 3
- N.C. 9

P.20 ¿En qué lengua prefiere ver la televisión?

- En castellano 1
- En euskera 2 (67)
- En ambas por igual . 3
- N.C. 9

P.21 ¿Podría decirme cuántas horas emplea diariamente en ver la televisión por término medio?

Horas: (68)(69)
N.C. 99

P.22 ¿Y Vd. diría que, en conjunto, ve la televisión más, igual o menos tiempo en euskera que en castellano?

- Más en euskera 1
- Igual 2
- Menos en euskera 3
- Ve siempre programas en eus-
kera 4 (70)
- Ve siempre programas en cas-
tellano 5
- N.C. 9

P.23 ¿Podría decirme si Vd., en sus relaciones personales, prefiere relacionarse con personas que hablan euskera o con personas que hablan castellano?

- Con personas que hablan euskera 1
- Con personas que hablan castellano .. 2
- Me es indiferente la lengua que ha-
blen (NO LEER) 3 (71)
- N.C. 9

SOLO A LOS QUE SABEN LEER EN EUSKERA (1 Y 2 EN P.8)

P.24 ¿En qué lengua prefiere Vd. leer, en euskera o en castellano?

- En euskera 1
- En castellano 2
- En las dos indistintamente . 3 (72)
- En otra lengua 4
- N.C. 9

P.25 En cualquier caso, ¿suele Vd. leer revistas en euskera con regularidad, de vez en cuando o nunca?

P.26 ¿Y periódicos?

P.27 ¿Y libros?

	P.25 Revistas	P.26 Periódicos	P.27 Libros
	(73)	(74)	(75)

- Con regularidad 1
- De vez en cuando 2
- Nunca 3
- N.C. 9

TARJETA 02 (10)(11)

A TODOS

P.28 ¿Está Vd. ...?

- Soltero 1
- Casado o conviviendo en pareja ... 2
- Separado o divorciado 3 (12)
- Viudo 4
- N.C. 9

P.28a ¿Podría decirme en qué provincia nació su cónyuge (o pareja)?

- Provincia (13)(14)

Extranjero 51
N.C. 99

(SI EL CONYUGE O PAREJA NO HA NACIDO EN EL PAIS VASCO)

P.28b ¿Y desde qué año, aproximadamente, lleva su cónyuge o pareja residiendo en el País Vasco?

Año: (15)(16)
N.C. 99

SOLO A LOS QUE HABLAN EUSKERA (1,2 Y 3 EN P.8)

P.28c ¿En qué lengua habla habitualmente con su cónyuge o pareja, en castellano o en euskera?

- En castellano 1
- En euskera 2
- En una o en otra lengua
indistintamente 3 (17)
- En otra lengua distinta . 4
- N.C. 9

A TODOS

P.29 ¿Tiene Vd. hijos?

- Sí 1
- No 2 (18)
- N.C. ... 9

P.29a ¿En qué lengua hablan sus hijos entre si?

- En castellano 1
- En euskera 2
- En una o en otra indistin-
tamente 3 (19)
- En otra lengua 4
- Sólo tiene un hijo, sus hi-
jos son muy pequeños 5
- N.C. 9

P.29b ¿Asiste alguno de ellos en la actualidad a la escuela o algún centro de estudios (Instituto, Colegio, Universidad) o de Formación Profesional?

- Sí 1
- No 2 (20)
- N.C. ... 9

P.29c ¿Podría decirme qué edad tienen y en qué lengua se imparte la enseñanza en la escuela o centro de estudios o de formación profesional al que asisten? (MOSTRAR TARJETA D).

ENTREVISTADOR: En el caso de que el entrevistado tenga varios hijos estudiando, deberá responder separadamente para cada uno de los hijos empezando por el de más edad y terminando por el de menos. Si tuviera más de tres hijos en esa situación, responder de los tres mayores.

	1er. hijo	2º hijo	3er. hijo
	(21)	(24)	(27)

Edad (22) (25) (28)

- Exclusivamente en castellano 1
- En castellano pero se estudia el euskera ... 2 (23)
- Exclusivamente en euskera 4
- En euskera pero se estudia el castellano .. 5

	1er. hijo	2º hijo	3er. hijo
- Algunas asignaturas en castellano y otras en euskera	5	5	5
- En otra lengua	6	6	6
- N.S.	8	8	8
- N.C.	9	9	9

SOLO A LOS QUE HABLAN EUSKERA (1,2 ó 3 EN P.8)

P.29d ¿Y Vd., en qué lengua habla habitualmente con sus hijos, en castellano o en euskera?

- En castellano 1
- En euskera 2
- En una o en otra indistintamente . 3 (30)
- En otra lengua 4
- N.C. 9

A TODOS

P.30 ¿Podría decirme, por favor, el sexo, la edad y la relación o parentesco que tienen con Vd. todos los miembros de su hogar?

Nº orden	Parentesco o relación con el entrevistado	Edad Años cumplidos el último cumpleaños	Sexo H. M.
1	Entrevistado (31)	(32)(33)	1 2 (34)
2	(35)	(36)(37)	1 2 (38)
3	(39)	(40)(41)	1 2 (42)
4	(43)	(44)(45)	1 2 (46)
5	(47)	(48)(49)	1 2 (50)
6	(51)	(52)(53)	1 2 (54)
7	(55)	(56)(57)	1 2 (58)
8	(59)	(60)(61)	1 2 (62)
9	(63)	(64)(65)	1 2 (66)
10	(67)	(68)(69)	1 2 (70)

TARJETA 03 (10)(11)

P.31 Ahora quisiera que me dijera para cada uno de los miembros de su hogar, el nivel de conocimiento que tiene del castellano. (MOSTRAR TARJETA A).

P.32 ¿Y del euskera?. (MOSTRAR TARJETA A).

ENTREVISTADOR: Que el entrevistado responda siguiendo el orden de la pregunta anterior, excluyendo al entrevistado.

P.31 CASTELLANO						
Nº orden	Entiende, habla, lee y escribe	Entiende, habla y lee	Entiende de y habla	Sólo en- tiende	NI lo ha- bla ni lo entiende	NC
2	1	2	3	4	5	9 (12)
3	1	2	3	4	5	9 (13)
4	1	2	3	4	5	9 (14)
5	1	2	3	4	5	9 (15)
6	1	2	3	4	5	9 (16)
7	1	2	3	4	5	9 (17)
8	1	2	3	4	5	9 (18)
9	1	2	3	4	5	9 (19)
10	1	2	3	4	5	9 (20)

P. 32					
EUSKERA					
<u>Entiende</u> <u>habla, lee</u> <u>y escribe</u>	<u>Entiende,</u> <u>habla</u> <u>y lee</u>	<u>Entien</u> <u>de y</u> <u>habla</u>	<u>Sólo</u> <u>en</u> <u>tiende</u>	<u>Ni lo ha-</u> <u>bla ni lo</u> <u>entiende</u>	<u>NC</u>
1	2	3	4	5	9 (21)
1	2	3	4	5	9 (22)
1	2	3	4	5	9 (23)
1	2	3	4	5	9 (24)
1	2	3	4	5	9 (25)
1	2	3	4	5	9 (26)
1	2	3	4	5	9 (27)
1	2	3	4	5	9 (28)
1	2	3	4	5	9 (29)

P.33 ¿Cree Vd. que en los últimos diez años, la gente que le rodea habla el euskera con más, igual o menos frecuencia que antes?

- Más 1
- Igual 2
- Menos 3 (30)
- N.S. 8
- N.C. 9

P.34 ¿Y dentro de 10 años, cree Vd. que la gente hablará el euskera con más, igual o menos frecuencia que ahora?

- Más 1
- Igual 2
- Menos 3 (31)
- N.S. 8
- N.C. 9

P.35 Voy a leerle algunas opiniones que se oyen a veces en la calle. Me gustaría que me dijera si está Vd. más bien de acuerdo o más bien en desacuerdo con cada una de ellas.

	Más bien de ac.	Más bien en desac.	NS	NC
- En las escuelas públicas del País Vasco la enseñanza debe darse sólo en euskera	1	2	8	9 (32)
- Para ser funcionario en el País Vasco debe exigirse el conocimiento del euskera	1	2	8	9 (33)
- Hoy por hoy en el País Vasco es más fácil encontrar tra- bajo para los que saben eus- kera	1	2	8	9 (34)

	Más bien de ac.	Más bien en desac.	NS	NC
- Toda persona que trabaja en el País Vasco debería al me- nos entender euskera, aunque no lo hable	1	2	8	9 (35)
- Los servicios públicos (Tele- fónica, Renfe, Iberia, etc.) en el País Vasco deberían usar tanto el euskera como el castellano	1	2	8	9 (36)

P.36 Según su opinión, actualmente los que viven en el País Vasco y no entienden el euskera, ¿encuentran muchas dificultades, algunas o ninguna dificultad para desenvolverse normalmente en su vida cotidiana?

- Muchas 1
- Algunas ... 2
- Ninguna ... 3 (37)
- N.S. 8
- N.C. 9

P.37 Dígame ahora, si considera Vd. que cada una de estas condiciones son necesarias para que una persona pueda considerarse vasca.

	Sí	No	NS	NC
- Vivir y trabajar en el País Vasco	1	2	8	9 (38)
- Hablar euskera	1	2	8	9 (39)
- Descender de una familia vasca	1	2	8	9 (40)
- Haber nacido en el País Vasco	1	2	8	9 (41)
- La voluntad de ser vasco	1	2	8	9 (42)
- Tener sentimientos nacionalistas	1	2	8	9 (43)

(MOSTRAR TARJETA E).

- | | |
|-----------|-----------|
| <u>NS</u> | <u>NC</u> |
| 98 | 99 |

- CDS	01	- Otro ¿cuál?	09	
- IU/EB	02	- En blanco	95	
- PP	03	- No tenía edad para		
- PSE/PSOE	04	votar	96	(12)(13)
- EA	05	- No votó	97	
- EE	06	- No recuerda	98	
- HB	07	- N.C.	99	
- PNV	08			

P.52 ¿Ha ido Vd. a la escuela o cursado algún tipo de estudios?. (ENTREVISTADOR: en caso negativo, preguntar si sabe leer y escribir).

- No, es analfabeto 1
- No, pero sabe leer y escribir 2 → PASAR a P.53
- Sí, ha ido a la escuela 3 (14)
- N.C. 9 → PASAR a P.53

P.52a ¿Cuáles son los estudios de más alto nivel oficial que Vd. ha cursado (con independencia de que los haya terminado o no)?. Por favor, especifique lo más posible, diciéndome el curso en que estaba cuando los terminó (o los interrumpió), y también el nombre que tenían entonces esos estudios: (ej.: 3 años de Estudios Primarios, Primaria, 5º de Bachillerato, Maestría Industrial, Preuniversitario, 4º de EGB, Licenciatura, Doctorado, FPI, etc.).

(ENTREVISTADOR: Si aún está estudiando, anotar el último curso que haya completado. Si no ha completado la Primaria, anotar nº de años que asistió a la escuela).

CURSO _____

NOMBRE (de los estudios) _____

NIVEL (Codificar según T. ESTUDIOS) _____ (15)(16)

P.53 ¿Es Vd. la persona que aporta más ingresos al hogar?

- Sí 1
- No 2 (17)
- N.C. 9

P.54 ¿En cuál de las siguientes situaciones se encuentra Vd. actualmente?. (MOSTRAR TARJETA I).

- Trabaja 1
- Jubilado o pensionista (anteriormente te trabajando) 2
- Pensionista (anteriormente sus labores) 3
- Parado y ha trabajado antes 4
- Parado y busca su primer empleo 5 (18)
- Estudiante 6
- Sus labores 7
- Otra situación, ¿cuál? 8
- N.C. 9

ENTREVISTADOR: Las preguntas 55, 56 y 57 referirlas:

- al trabajo actual (si 1 en P.54)
- al último trabajo (si 2 ó 4 en P.54)
- al trabajo del cabeza de familia (si 3,5,6,7 u 8 en P.54)

P.55 ¿Y cuál es/era su actual/última ocupación u oficio?. Es decir, en qué consiste/tía específicamente su trabajo?. (Precisar lo más posible las actividades realizadas, EJEMPLO: mecánico reparador de automóviles, ayudante de odontología, profesor de enseñanza primaria, etc.). Nos referimos a su ocupación principal: aquella por la que Vd. (o el cabeza de familia) obtiene/nía mayores ingresos.

N.C. 999

P.56 ¿Vd. (o el cabeza de familia) trabaja (o trabajaba) como...?. (MOSTRAR TARJETA J).

- Asalariado fijo (a sueldo, comisión, jornal, etc., con carácter fijo) 1
- Asalariado eventual o interino (a sueldo, comisión, jornal, etc., con carácter temporal o interino) 2
- Empresario o profesional con asalariados 3
- Profesional o trabajador autónomo (sin asalariados) 4
- Ayuda familiar (sin remuneración reglamentada, en la empresa o negocio de un familiar) 5 PASAR a P.57
- Miembro de una cooperativa 6
- Otra situación, ¿cuál? 7
- N.C. 9

P.56a ¿Trabaja/ba Vd. (o el cabeza de familia) en la Administración Pública, en una empresa pública, en una empresa privada, en una organización privada sin fines de lucro o en el servicio doméstico?

- Administración Pública 1
- Empresa pública 2
- Empresa privada 3
- Organización sin fines de lucro 4 (23)
- Servicio doméstico 5
- Otros (especificar) 6
- N.C. 9

ENTREVISTADOR: Si se trata de un funcionario, anote también Grupo (A,B,C,D,E) y Nivel del puesto de trabajo (1-30).

Grupo _____ Nivel _____

P.56b ¿Es/era un puesto de dirección (participa/ba en las decisiones importantes de la empresa) o de supervisión (tiene/tenía a su cargo otros trabajadores, como capataz, encargado, jefe de equipo), o ninguna de estas dos cosas?

- Puesto de dirección 1
- Puesto de supervisión 2
- Ninguna de las dos cosas 3 (24)
- N.S. 8
- N.C. 9

P.57 ¿A qué actividad se dedica principalmente la empresa u organización donde Vd. (o el cabeza de familia) trabaja/ba? (EJEMPLOS: Fábrica de artículos de deporte, correos, alquiler de coches, electricidad, reparaciones, industria del cuero, etc.).

(Anotar) _____ (25)(26)

P.58 Personalmente, ¿cómo se considera Vd. en materia religiosa?

- Muy buen católico 1
- Católico practicante 2
- Católico poco practicante 3
- Católico no practicante 4 (27)
- Creyente de otra religión 5
- Indiferente 6
- Ateo 7
- N.C. 9

P.59 Por último, ¿podría decirme, aproximadamente, cuáles son los ingresos que entran al mes en su hogar por todos los conceptos?. Fijese que no le pido una cifra exacta, sino que se sitúe en alguno de estos intervalos (MOSTRAR TARJETA INGRESOS).

- Menos de 50.000 pts. 01
- De 50.001 a 100.000 pts. 02
- De 100.001 a 150.000 pts. 03
- De 150.001 a 200.000 pts. 04 (28)
- De 200.001 a 300.000 pts. 05
- De 300.001 a 400.000 pts. 06 (29)
- De 400.001 a 500.000 pts. 07
- De 500.001 a 750.000 pts. 08
- De 750.001 a 1 Millón de pts. 09
- Más de 1 Millón de pts. 10
- N.C. 99

P.60 ¿Le importaría darme su nº de teléfono?

(ENTREVISTADOR: EXPLICAR QUE ES PARA QUE EL CIS PUEDA HACER UNA POSIBLE COMPROBACION TELEFONICA DE QUE LA ENTREVISTA HA SIDO REALIZADA).

- Tiene teléfono y da número ... 1 teléfono _____
- No tiene teléfono 2
- Tiene teléfono y no da número. 3 (30)
- N.C. 9

NOTAS A RELLENAR POR EL ENTREVISTADOR

1) Desarrollo de la entrevista:

- Muy buena 1
- Buena 2
- Regular 3 (31)
- Mala 4
- Muy mala 5

2) Sinceridad del entrevistado:

- Mucha 1
- Bastante 2 (32)
- Poca 3
- Ninguna 4

INCIDENCIAS ENTREVISTA. Número de orden de entrevista (por sección) (33)(34)

- Portales en los que el portero impide entrar : 1 2 3 4 5 6 (35)(36)

- Viviendas en las que se niegan a recibir ninguna explicación.. : 1 2 3 4 5 6 (37)(38)

- Contacto fallido por no cumplir cuota : 1 2 3 4 5 6 (39)(40)

Negativa ----->	Sexo	De 18 a 34	De 35 a 54	Más de 55	
	V				(41)(42)(43)(44)
	M				(45)(46)(47)(48)

Entrevista conseguida: _____
(calle ó plaza) (nº) (piso) (pta.)

Fecha de realización: _____
(Día) (Mes) (Año)
(49)(50) (51)(52) (53)(54)